

* = * = * = * = * = * = * = * = * = *

～全国にメッセージを届けよう!!～

たった一つの願い

『DVDに字幕を義務付ける法律』を作ってください!

* = * = * = * = * = * = * = * = * = *

「パベル」字幕の願いをつなぐ市民の会

『DVD字幕法制化』を願い、耳の聞こえない人やその友人達が、メッセージ作戦を始めたのを知っていますか?小学生や中学生なら、担任の先生に。学校の先生なら、校長先生や教育委員会に。町の商店の人なら、商工会議所に。市会議員なら、県議会議員に...と、少しでも目上の人に、「願いをつづった手紙」を届けるのです。

耳の聞こえない人は、字幕がなければ映画などの内容が理解できません。レンタルショップに行っても、邦画やアニメなどには字幕のあるものが少なく、聞こえる家族や友人と一緒に楽しむことはできません。

あなたも、ぜひ一緒に考えてください。聞こえない人達も、自分の街のレンタルショップで、みんなと同じようにごく普通に映画を借りて、ごく普通に楽しみたいと願っているのです。

○ みんなで字幕作戦を応援しよう ○
「パベル」字幕の願いをつなぐ市民の会 ブログ

<http://blog.so-net.ne.jp/jimaku/>

メッセージ作戦HP

<http://kiirogumi.net/jimaku/part3.html>

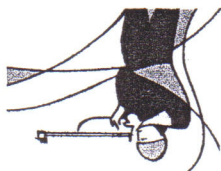
(連絡先)世田谷区若林1-24-9永井ビル2階
電話 03-3487-0752 FAX 03-3487-0753

(4)

(3)

2007年春、日本人観客400人がロケに参加したハリウッド映画『パベル』が、全国の劇場すべてのフィルムに日本語音声にまで字幕をつけた状態で、ロードショー公開されました。日本初の快挙でした。英語やメキシコの言葉、手話など5言語が登場し、ほぼ全編に字幕のついた『パベル』で、日本語音声に関係者たちが、署名活動をしたのです。「これでは、聞こえない人たちは、パベルを見ることもできない!」『パベル』の日本語音声にも字幕を」といって呼びかけに、わずか1ヶ月で、4万人の署名が集まり、配給会社を動かしました。

『ラストサムライ』『トラックレイン』など、日本語のせりふの入った洋画では、日本公開時、日本語音声に字幕がなく、聞こえない人たちは、いつも見ることができませんでした。そのこれまでの歴史を変えたのが、ハリウッド映画『パベル』だったのです。

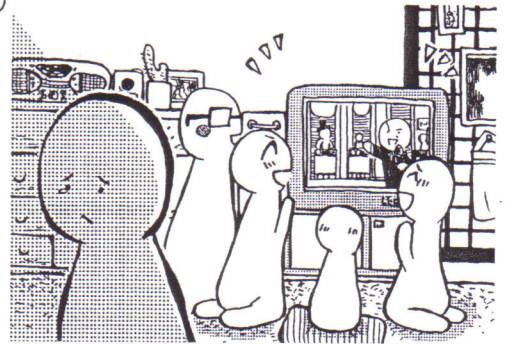


「パベル」の日本語音声にも字幕を!!

みんなと一緒に映画(DVD)を楽しみたい

それは、身のほど知らずな願いでしょうか?

※この紙を4つに折って、みんなに配ろう!!



みんなが笑っているのに、手前の人物は、なぜ、さびしそうな顔をしているのでしょうか?

上のイラストは、借りてきたDVD(またはブルーレイなど)を家族で見ているシーンです。みんな、楽しそうですね。でも、手前の人物だけ、さびしそうな顔をしています。なぜでしょう?

実は、耳の聞こえない人は、いつもこんな経験をしているんです。字幕のない映像は、聞こえない人にとって、内容がつかめず、聞こえる家族が笑っていても、感動して泣いていても、そのストーリーから置いてけぼりになっていしまうのです。

近所のレンタルショップで借りた映像に、もともと字幕がついていたらなあ...

(1)

(2)

- ① 近くのレンタルビデオ屋さんで、見たいDVDを借りてくる。(7.2メヤ、邦画だとより美観できます。)
- ② テレビの音量(ボリューム)を消す。
- ③メニュー画面で、字幕の設定をオフにする。
- ④そのまま、音声も字幕もない画像を鑑賞する。
- ⑤どんな内容で、誰が何を言っているかわかりますか? 楽しいですか?
- ⑥昔のままで、画像から内容を想像してみてください。これが、聞こえない人が見ている映像です。
- ⑦次に、ボリュームを落とすまま、字幕をONにして、画像を見てください。
- ⑧もしそのDVDに字幕があれば、内容がわかるはずですが、もしあなたの借りたDVDに字幕がなければ、内容は理解できないでしょう。聞こえない人は、その映像を楽しくないことばかりははずです。
- ⑨(もし幸運なこと、字幕で内容が確かめられたら、⑥であなたの想像が、合っていたかどうかを確かめてください。画像を見ただけでは気づかなかつた様々なセリフが、字幕に表現されていませんか?)
- ⑩そのあとで、音声もつけて、いつもの聞こえる自分に戻って、映像をお楽しみください。⑩までの耳の聞こえない自分と、どんな違いがありましたか?

あなたも、聞こえない仲間と一緒に、DVD(ブルーレイ)を見てみましょう。



あなたも聞こえない人と同じDVD体験ができます。

